

E12 - Melee

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Just four more points.

[00:14] ---

Let's win this Final Round!

[00:17] ---

These are their positions.

[00:19] ---

Will they first try to regroup
with the isolated?

[00:23] ---

But Tamakoma's rookie
is in a worse position.

[00:32] ---

Can Hyuse get away in one piece?!

[00:36] ---

We'll combine his trump card
and Chika's Lead Bullet

[00:39] ---

to bust open the siege!

[00:43] ---

Can you do it, Chika?

[00:45] ---

Yeah.

[00:51] ---

Ah, okay.

[00:53] ---

I see what's going down.

[00:55] ---

I'm not popular, Hyuse-chan is.

[00:57] ---

"Kai isn't popular." Copy.

[01:01] ---

No need to copy that.

[01:03] ---

Inukai's coming up behind Iko-san.

[01:06] ---

Don't let him profit from this skirmish.

[01:09] ---

"Inukai from behind." Copy.

[01:23] ---

*The more I hope not to lose
what's most precious to me*

[01:27] ---

*They slip through my fingers
by way of cruel fate*

[01:32] ---

*More means of reclaiming
our stolen time and hearts*

[01:36] ---

*I know that's what
we're painfully lacking*

[01:40] ---

*Dark and lonely, inside a mirror
The siren falls on deaf ears*

[01:45] ---

I stood there, watching you depart

[01:49] ---

*Should be weaker than glass
A bullet should pierce through*

[01:53] ---

And I pulled the trigger

[01:57] ---

There's something I need to protect

[02:01] ---

*The hopes of thousands
are on my shoulders*

[02:06] ---

I will become the wind

[02:10] ---

And promise to reach our goal

[02:15] ---

*The yearning that connects
our past and present*

[02:22] ---

Illuminates the path to our future

[02:28] ---

*Embracing our overlapping histories,
the light radiates brightly*

[02:44] ---

Melee

[03:20] ---

Yuba-san's scary!

[03:22] ---

It seems his squad's after Hyuse.

[03:25] ---

How about a pincer attack?

[03:27] ---

*I don't like multiple squads
surrounding one guy.*

[03:35] ---

Eight agents from four teams
are in melee in the east.

[03:39] ---

Surrounded, Agent Hyuse received damage.

[03:42] ---

Mizucoming is
controlling the situation there

[03:45] ---

by using bullets and positioning
to push Hyuston to the center.

[03:50] ---

Knowing that plan, Agent Inukai
is also locking Agent Hyuse in.

[03:56] ---

I see.

[03:57] ---

We saw how Agent Hyuse
dominated Round 7.

[04:01] ---

They may want to ensure
his dropout first.

[04:04] ---

I don't think
he'll go down easy though.

[04:08] ---

But things could change
if his allies arrive from the west.

[04:13] ---

I think the net around him
won't work so long.

[04:16] ---

And the Tamakoma agents in the west
are not joining the melee

[04:21] ---

but trying to assist him
by sniping from the southwest.

[04:25] ---

Yeah, that's the quickest option.

[04:28] ---

But...

[04:29] ---

Hm... This isn't looking good.

[04:33] ---

Agent Tonooka is
keeping his eye on that trio.

[04:37] ---

As a Sniper
specializing in covert operations,

[04:40] ---

he never misses his first shot.

[04:43] ---

He was third-place
in the latest stalk training.

[04:47] ---

You even looked at that data?

[04:50] ---

You're amazing, Kuracchi!

[04:52] ---

Considering how he moves,

[04:54] ---

I guess Yuba-san might've told him
to mark Amatoricana.

[04:59] ---

Her shield can even block an Ibis shot,

[05:02] ---

so he may be waiting
for the moment she attacks.

[05:07] ---

Amatori-chan's on the rooftop
in the southwest.

[05:10] ---

I'll shoot her
if she goes into attack mode.

[05:14] ---

Copy that!

[05:15] ---

Stay vigilant, Tonooka!

[05:17] ---

*Moving in stealth, are they
using her Lead Bullets or cannon fire?*

[05:23] ---

Or Kuga-kun may be approaching.

[05:26] ---

Ninomiya-san's area is oddly quiet.

[05:29] ---

Watch out for fire

from the west or south.

[05:33] ---

Stay out of their lines!

[05:35] ---

*"Fire from the west
or the south." Copy.*

[05:38] ---

Gosh. Osamu-kun,
they're wary of our sniping.

[05:41] ---

No line of fire.

[05:44] ---

Darn, there's no time.

[05:47] ---

Hyuse!

[05:48] ---

*I'll have Chika shoot the Ibis,
so use the chaos to...*

[05:52] ---

No.

[05:56] ---

Use Meteor.

[05:57] ---

Drop one on my position.

[06:03] ---

I'll survive it if I'm lucky.

[06:05] ---

*Or at least, we can beat
the others around me.*

[06:08] ---

*Getting four points would be enough
even if I'm down.*

[06:15] ---

Okay.

[06:17] ---

Chika!

[06:18] ---

Meteor doesn't have enough range.

[06:21] ---

Get as close as possible to fire.

[06:23] ---

Roger.

[06:24] ---

*Kuga, check the radar
and tell her the target point.*

[06:28] ---

Sure.

[06:34] ---

Aw.

[06:35] ---

That tank's in the way.

[06:38] ---

Huh? Tono, what's wrong?

[06:40] ---

Nothing. I'm fine.

[06:49] ---

Agent Hyuse's leg is damaged.

[06:52] ---

Must be tough even for him.

[06:54] ---

*Shiori-chan,
put a mark on where I'm staring at.*

[06:58] ---

Okay.

[07:02] ---

Target confirmed.

[07:04] ---

Meteor!

[07:07] ---

Meteor?!

[07:09] ---

They're attacking Hyuston, too?!

[07:12] ---

Yuba-san!

[07:14] ---

Tonooka!

[07:18] ---

Tono can't see the target

[07:20] ---

from that position.

[07:53] ---

Chika! Kuga!

[08:00] ---

They survived!

Agent Amatori used her shield.

[08:03] ---

Tamakoma-2 had a close call.

[08:06] ---

A Fixed shield!

[08:08] ---

She didn't use that in our fight.

[08:10] ---

She's improved a lot.

[08:13] ---

That valuable shot by Tonooka

[08:15] ---

blocked Agent Amatori's bombing.

[08:18] ---

What? That didn't end them?

[08:20] ---

For real?

[08:21] ---

Tamakoma-2's plan has failed.

[08:24] ---

Does it mean Agent Hyuse is doomed?!

[08:44] ---

Chika! Kuga!

[08:46] ---

We're fine.

[08:47] ---

Chika shielded me.

[08:50] ---

Great.

[08:51] ---

Okay, we need to move now.

[08:57] ---

Why did your Meteor go off?

Did you see anything?

[09:03] ---

The cube got shot from behind.

[09:06] ---

From behind?

That means south.

[09:10] ---

Yuba Squad's Sniper must've spotted you.

[09:13] ---

I'm sorry, I...

[09:15] ---

You acted on my orders.

It's my fault.

[09:19] ---

Anyway, you two
are all right thanks to you.

[09:22] ---

Our training paid off.

[09:26] ---

Good job, Tono.

[09:28] ---

What a clever response.

[09:30] ---

Nah, I couldn't finish them off anyway.

[09:34] ---

I'll pursue Tamakoma

[09:36] ---

to find another chance to shoot.

[09:38] ---

Kuga, can you go take out
the Sniper in the south?

[09:42] ---

Only if he makes one more shot.

[09:45] ---

I don't know where he is now.

[09:47] ---

You're right.

[09:49] ---

*Yuba Squad's Sniper Tonooka senpai
seems to be quite cautious.*

[09:55] ---

*If I send Kuga to find him,
and he continues to conceal himself,*

[10:01] ---

*that'd keep Kuga
from joining the fights.*

[10:06] ---

Alright.

[10:07] ---

Let's keep going to Hyuse together.

[10:11] ---

If their line of fire
from the south gets cut off,

[10:14] ---

then Kuga will break away
and hurry to rescue Hyuse.

[10:19] ---

Chika and I will conceal ourselves

[10:22] ---

and find a spot to give covering fire.

[10:25] ---

Be careful not to be
caught by Ninomiya Squad.

[10:28] ---

- Got it.
- Roger.

[10:31] ---

This'll take time, but I have no choice.

[10:34] ---

Hyuse...

[10:37] ---

What was that big thing?

[10:39] ---

Seems Amatori-chan exploded.

[10:42] ---

Seriously?!

[10:43] ---

And she's still not gone?

[10:45] ---

Her Meteor was sniped by Tonooka-kun,

[10:48] ---

but with her shield, they're all okay.

[10:51] ---

Yeah, understood.

[10:54] ---

*I should've predicted
that they'd mark Chika.*

[10:57] ---

My prediction was too naive.

[11:00] ---

*Shiori, send me
a detailed map of my area.*

[11:03] ---

Roger.

[11:04] ---

As I implied earlier,

[11:06] ---

being on the inside goes
against you in a scramble like this

[11:12] ---

because even skilled agents
can't always watch for all directions.

[11:17] ---

In other words, Hyuston is a beast
for enduring even this long.

[11:24] ---

But without a leg,
he's in quite a severe state.

[11:29] ---

He has to stop
and focus his Trion on defense.

[11:33] ---

He has no time to show
his high attacking ability.

[11:37] ---

He's too busy with defense
and has no chance to counter.

[11:41] ---

There may still be
a chance he can seize.

[11:45] ---

The squads around him aren't allies.

[11:49] ---

Meaning?

[11:51] ---

If Hyuse is beaten here,
the numbers and positions would be

[11:54] ---

in favor of Ikoma Squad.

[11:57] ---

Yuba Squad wouldn't like that.

[12:00] ---

Meanwhile, Inukai *senpai* is

[12:02] ---

okay with this situation
until his allies arrive.

[12:06] ---

Each of them has their own agenda.

[12:10] ---

I think Hyuse is aware of that.

[12:12] ---

I see.

[12:14] ---

The more damage Agent Hyuse gets,

[12:17] ---

the more they think about
what comes after he's gone.

[12:21] ---

Yes, that'd be the case.

[12:24] ---

By exploiting
that psychological opening,

[12:27] ---

could Agent Hyuse
get a chance to survive?

[12:30] ---

No. That'll hardly happen.

[12:35] ---

Even if they're doing some calculations,

[12:39] ---

the top B-Ranks aren't foolish enough
to get distracted and let Hyuston go.

[12:58] ---

Hyuse-chan went there!

[13:00] ---

Yeah, he's in my sight.

[13:02] ---

You can't run with that leg.

[13:11] ---

Agent Hyuse tried to break the line

[13:13] ---

but the mid-range fighters jammed in.

[13:16] ---

Now he's surrounded again.

[13:18] ---

That loss of mobility's affecting him.

[13:21] ---

Ugh, it's so frustrating.

[13:24] ---

Don't tease them,
use your secret weapon already.

[13:29] ---

"Secret weapon"?

[13:31] ---

Do you mean Agent Hyuse
has a secret technique?

[13:36] ---

Dunno! I won't tell you!

[13:38] ---

I said "secret."

[13:42] ---

Karasuma senpai,
do you know about it?

[13:45] ---

It's Viper.

[13:49] ---

Disguising his bullets as Asteroid...

[13:52] ---

Viper?

[13:54] ---

Hyuse is fairly skillful.

[13:57] ---

Not as good as Nasu-san,
but his shots trace perfect paths.

[14:01] ---

No one can avoid his first shot.

[14:04] ---

Right, with his Trion amount,
that'd be fatal for anyone.

[14:10] ---

But then, why...

[14:13] ---

*Why not use your secret weapon,
Hyuse-kun?*

[14:17] ---

You have something special, yeah?

[14:19] ---

Who'd hold it back in the final round?

[14:23] ---

It might end without you using it.

[14:36] ---

*It's like Yuba Squad's two agents are
sharing Ninomiya-san's Full Attack.*

[14:41] ---

*He's using the strategy
against Ninomiya-san to endure.*

[14:45] ---

As to Ikoma Squad, the Attackers charge

[14:49] ---

with Mizukami senpai's usual backup.**

[14:52] ---

And then...

[14:54] ---

*- Whirlwind...
- Escudo.*

[15:03] ---

Escudo Catapult?!

[15:04] ---

Captain Ikoma is flying high!

[15:07] ---

He can activate Escudo with his feet?

[15:09] ---

His chance!

[15:11] ---

*Is he bringing down Iko-san
or trying to escape?*

[15:16] ---

I'll break out of the net.

[15:19] ---

Kogetsu.

[15:27] ---

An acrobatic Ikoma Whirlwind?!

[15:29] ---

What an amazing hit.

[15:31] ---

*Captain Ikoma prevented
his Escudo Catapult escape.*

[15:36] ---

And Agent Hyuse lost his right leg too!

[15:39] ---

Okay, now I understand.

[15:41] ---

*Given the Escudo's angle
for that big jump,*

[15:46] ---

his destination would've been...

[15:49] ---

*It seems Hyuston wanted to use
his secret weapon on Ninomiya-san.*

[15:55] ---

*Was Hyuston in charge
of taking out Ninomiya-san*

[15:59] ---

in Tamakoma's original plan?

[16:02] ---

Obishima!

[16:03] ---

*Round two will begin
once Hyuse is down!*

[16:07] ---

Roger that!

[16:08] ---

*I'll avoid being surrounded
and distract Ikoma Squad.*

[16:12] ---

*Hyuse must've consumed
most of his Trion now.*

[16:15] ---

But stay on guard.

[16:17] ---

*He's not an easy enemy
even when he's dying.*

[16:20] ---

True!

[16:24] ---

*If Hyuse-kun battles
against Ninomiya-san,*

[16:27] ---

I'm sure Ninomiya-san'd win.

[16:30] ---

*But I should eliminate
as many risks as possible.*

[16:36] ---

Warning. Critical Trion loss.

[16:40] ---

Agent Hyuse's Trion body is cracking.

[16:43] ---

It's finally ending.

[16:45] ---

Agent Hyuse doesn't have much Trion left for a counterattack.

[16:50] ---

His dropout would cause a major shift in the match.

[16:54] ---

Hyuse-kun's move implied he wanted to get you two.

[16:59] ---

Tamakoma's other guys may also be coming to you.

[17:02] ---

Stay alert just in case.

[17:04] ---

I think Tonooka-kun shot Tamakoma earlier.

[17:07] ---

You'd better move in stealth now.

[17:10] ---

Alright.

[17:12] ---

Got it.

[17:13] ---

Ninomiya-san and Tsuji-kun vanished.

[17:16] ---

We can't be easygoing anymore.

[17:18] ---

They're gradually closing in.

[17:21] ---

Which team will nail Agent Hyuse?

[17:24] ---

Probably Ikoma Squad.

[17:26] ---

I bet Yuba let them get Hyuston and beat them while they're distracted.

[17:31] ---

Would Yuba-chan really use that complex tactic?

[17:35] ---

It isn't his way.

[17:37] ---

It's Kandata's.

[17:39] ---

I'll lure Hyuse senpai

into Ikoma Squad's range!

[17:43] ---

Don't step in too much!

[17:49] ---

Escudo...from below?!

[17:57] ---

Launching the cars with Escudo?

[18:00] ---

Obishima!

[18:01] ---

I'm okay.

[18:02] ---

It broke Yuba Squad's formation.

[18:04] ---

Then...

[18:06] ---

I'll put pressure on him.

[18:14] ---

Kogetsu: Whirlwind.

[18:17] ---

Another Ikoma Whirlwind!

[18:21] ---

Full Defense?!

[18:23] ---

That Whirlwind was a feint.

[18:25] ---

Now!

[18:41] ---

Viper!

[18:42] ---

Trion body limit exceeded.

[18:45] ---

Kai!

[18:46] ---

I know.

[18:49] ---

It's like Nasu-san!

[18:58] ---

Took long enough.

[19:00] ---

But it ends here.

[19:03] ---

Trion body limit exceeded. Bail out.

[19:08] ---

*Captain Ikoma and then Agent Hyuse
bailed out.*

[19:12] ---

Obishima-chan's there, so...

[19:15] ---

Yuba-san must be here.

[19:19] ---

Gee, this is bad.

[19:23] ---

*Caught between Captain Yuba
and Agent Inukai,*

[19:27] ---

Agent Mizukami bailed out too.

[19:29] ---

This point goes to Yuba Squad.

[19:31] ---

*Captain Yuba's quick shot
snatched the point.*

[19:33] ---

*3: Tamakoma-2, 4: Ikoma Squad,
7: Yuba Squad*

[19:34] ---

*Tamakoma-2, Ikoma Squad,
and Yuba Squad got one point each.*

[19:39] ---

*So Agent Hyuse's secret weapon
turned out to be Viper.*

[19:44] ---

*Yup. I was nervous
he'd be down before using it.*

[19:48] ---

*His secret weapon
was almost what I expected.*

[19:52] ---

Its sharpness was surprising though.

[19:55] ---

*Now I just got to stay alive
until we can regroup.*

[20:02] ---

Only a single point.

[20:04] ---

But I've done the bare minimum.

[20:07] ---

No, I have one more thing to do.

[20:12] ---

Hyuse was taken down.

[20:14] ---

That couldn't be helped.

[20:16] ---

Hyuse-kun...was brought down.

[20:22] ---

Like that time.

[20:24] ---

All because I didn't do well.

[20:29] ---

Chika, it's Hyuse.

[20:32] ---

*Sorry you couldn't shoot
as we practiced.*

[20:36] ---

Now I'm dead.

[20:39] ---

*In a real battle,
if you fail to shoot the enemy,*

[20:43] ---

Yuma and Osamu could die.

[20:48] ---

It happened again...because of me...

[20:53] ---

So Chika,

[20:55] ---

you support Yuma and Osamu.

[20:58] ---

In my stead.

[21:08] ---

Humph.

[21:10] ---

*Things are
getting exciting around you...*

[21:14] ---

Tamakoma-2.

[21:33] ---

*I reach out my hand
And yours is waiting from above*

[21:38] ---

I'm sure I knew before that touch

[21:41] ---

Now I've felt your big, strong grasp

[21:45] ---

*My dream where I grab the stars at night
Is getting oddly realistic*

[21:50] ---

Before I remember what I failed to say,

[21:54] ---

You're already swimming in the next sky

[21:57] ---

Melting in an enviously brilliant

And clear yet lonely color,

[22:03] ---

Everything is reflected

[22:06] ---

Onto your little but big eyes

That are secretly burning

[22:14] ---

Do you still think

That scenery is beautiful?

[22:20] ---

It's okay if your reasons

Motivate you to live on

[22:28] ---

Even if you've forgotten

Whose words they are

[22:32] ---

Even if you're still stuck in the "Why?"

[22:39] ---

This place is for us

For us

[22:51] ---

Wow, his Viper was so cool.

[22:54] ---

Wanna try?

[22:55] ---

Okay. Viper!

[23:00] ---

It's like a firework!

[23:01] ---

[23:03] ---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:49:33 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:49:33 UTC by whimsee